

JANUARY NEWS LETTER, 2021

MISHOPのみなさんへ

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの生活にかかわる相談のみ、MISHOPスタッフが中心になってお受けしています。
 お困りのことなどがありましたら、ぜひMISHOPにご連絡ください。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

◆ 次の活動については、引き続き活動再開のため、準備を進めていますので、もうしばらくお待ちください。

- ・ジャパニーズ・イングリッシュラウンジ
- ・にほんごきょうしつ

もちろん、MISHOPの活動状況等のお問合せもお受けしていますし、最新の情報は、MISHOPのホームページでも、ご確認ください。

Dear MISHOP Friends,

Currently, MISHOP staffs provide only consultation on daily life for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

◆ The following activities cannot be resumed yet. Please wait for a while.

- ・Japanese / English Lounge
- ・Class for Learning Japanese

Please check the MISHOP website for the latest information.

<https://www.mishop.jp/>



外国人のためのリレー専門家相談会

Free Consultation for Foreign Residents

面向外国人的免费专家咨询会

외국인을 위한 무료 전문가 상담회

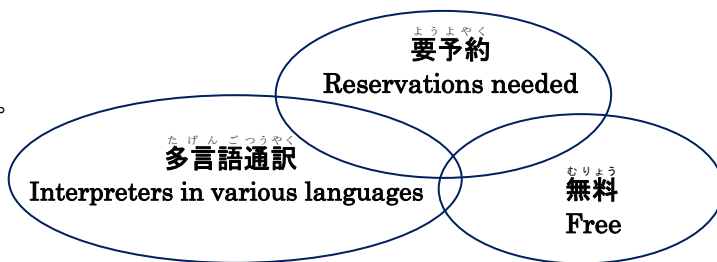
何かお困りのことはありませんか？

相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれています。

ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、

専門の先生と、色々な相談ができます。

色々な言語のボランティア通訳もいます。



You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available.

You can check the schedule at MISHOP's display board.

您在生活当中遇到过难题吗？现在面向外国住民的专家会谈将在东京的各个地区举办，有关签证、工作、事故、医疗、保险、养老金（抚恤金）、教育、婚姻等问题，都可以在会谈当中向专家咨询。会谈现场有志愿者提供外语口译。专家会谈每月都将不定期举办，计划表已经在 MISHOP 的告示板张贴。

무엇인가 곤란한 일은 없으십니까? 상담회가, 정기적으로, 도쿄의 여러 곳에서 열리고 있습니다.

비자, 노동, 사고, 병, 보험, 연금, 교육, 결혼, 이혼 등, 전문가와 다양한 상담을 할 수 있습니다. 자원봉사자의 통역도 준비가 되어 있습니다. 매월 예정표가 MISHOP 의 게시판에 게시되어 있습니다.



Schedule

2021年1月31日(日) 13:00～16:00

場所：セシオン杉並 1F 展示室

(杉並区梅里1-22-32)

丸の内線「東高円寺」駅「新高円寺」駅

予約・問合先：杉並区交流協会

Tel:03-5378-8833 ※予約締切日：1月15日(金)

(前号でご案内した締切日から変更されています。)

31 January 2021 (Sun) 13:00-16:00

Place: Sesion Suginami 1F Exhibition room

(1-22-32 Umezato, Suginami ku)

Marunouchi line

「Higashi Kouenji」Sta. / 「Shin Kouenji」Sta.

Reservation info: Suginami Association for Culutral Exchange

Tel: 03-5378-8833

*Reservation deadline : 15 Jan. 2021

(The deadline has changed.)

ねんまつ ねんし いりょう き かんしんりょう あんない
年末・年始の医療機関診療のご案内

2020年12月29日(火)～2021年1月3日(日)は次の診療所などをご利用ください。

If you become ill on a holiday, please take advantage of the services offered by emergency hospitals or emergency dental clinics.

■ **休日診療所 (内科・小児科) Weekend and Holiday Clinic (Internal Medicine / Pediatrics)**

時間: 10:00-11:45 a.m. / 1:00-4:30 p.m. Tel: 0422-24-8199

場所: 三鷹市医師会館 Mitaka-shi Ishikaikan / Mitaka Medical Association Hall (1-7-23 Nozaki)

- ・熱がある人は、行く前に電話をしてください。
- ・電話のみで薬の処方ができることがあります。(来院が必要なこともあります。)
- ・COVID-19のPCR検査はしていません。
- ・インフルエンザや溶連菌などの検査は原則行いません。

■ **休日歯科応急診療所 Weekend and Holiday Emergency Dental Clinic (Reservation required)**

時間: 10:00 a.m.-12:15 p.m. / 1:30-4:00 p.m. Tel: 0422-46-3234

場所: 三鷹市総合保健センター Mitaka Comprehensive Health Center (Genki Creation Plaza 2F, 6-37-1 Shinkawa)

- ・行く前に電話をしてください。

■ **休日調剤薬局 Weekend and Holiday Dispensing pharmacy**

時間: 10:00 a.m.-4:30 p.m. Tel: 0422-49-7766

場所: 医薬品管理センター Mitaka Medical Supplies Management Center (7-4-8 Kamirenjaku)

■ **医療機関案内 (24時間) Information on Medical Institutions**

- 東京都医療機関・薬局案内サービス「ひまわり」 Tokyo Metropolitan Medical Institution Information Service (Himawari)
 - ・ Telephone Information Services in foreign Languages 9:00 a.m.-8:00 p.m. Tel: 03-5285-8181
 - ・ Internet Services <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>
- 三鷹消防署 Mitaka Fire Station 24hours Tel: 0422-47-0119
- 東京消防庁救急相談センター Tokyo Fire Department Telephone Service Emergency Consultation Center 24hours
Tel: #7119 (For touch-tone phones) / Tel: 042-521-2323 (Tama area) / Tel: 03-3212-2323 (23-ward area)

■ **三鷹市内救急指定病院 Designated Emergency Hospitals in Mitaka**

- 杏林大学医学部付属病院 Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa, Tel: 0422-47-5511)
- 野村病院 Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku, Tel: 0422-47-4848)
- 三鷹中央病院 Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku, Tel: 0422-44-6161)

12月29日(火)～1月3日(日), MISHOPはお休みです。

MISHOP will be closed from 29th Dec (Tue) to 3rd Jan (Sun).

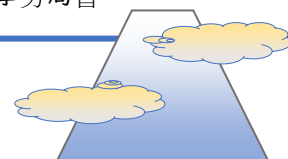
12월 29일부터 1월 3일까지
MISHOP 은 휴관입니다.

12月29日开始到1月3日为止
MISHOP 事務局暫



よいおとしをおむかえください

Happy Holidays! 祝你过个好年! 새해 복 많이 받으세요!



もうしこ と あ
申込み・問い合わせ

Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

み たか こく さい こう りゅう きょう かい みしよつぶ
公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局
 (공재)미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階
 Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2021 January